



Acta de la sessió de treball 27.05.2006

1a Reunió de la Xarxa de Comunitats Catalanes de l'Exterior a Nord-amèrica (Vancouver, Canadà, 26 al 28 de maig de 2006)

Identificació de la sessió

Dia: dissabte, 27.05.2006

Hora d'inici: 9 h

Hora de finalització: 18 h

Lloc: YWCA Int. Vancouver, Program Centre, 4t pis (535 Hornby Street)

Assistents

- Representants de les CCE a Amèrica del Nord (Canadà i EUA)

Casal Català de Vancouver

Èlia Robles, presidenta

Carles Roch-Cunill, secretari

Carme Ortega Miró, vocal

Casal dels Països Catalans de Toronto

Meritxell Gómez, secretària,

Antoni Martín, becari ACC 2005

American Institute for Catalan Studies (AICS), Houston

Hellena Cardús, presidenta

Associació de Catalans de la Universitat de Califòrnia, Irvine (CatUCI)

Marc Carreras Sospedra, president

Casal dels Catalans a Califòrnia, Los

Angeles

Carme Roig, presidenta

Pere Garriga, secretari

Patricia Petherbridge, tesorera

Belén Vicens, becària ACC 2005

Casal del Nord de Califòrnia, San Francisco

Joaquim Trias, president



Fundació Paulí Ballet, Washington DC
Montserrat D. Solà-Solé, presidenta
Elisenda S. Hopper, secretària

Casal Català de Quebec
Carme Pelegrí, secretària

Excusen l'assistència

Catalan Institute of America, Nova York
Joan Salavedra, president

Casal dels Països Catalans a Califòrnia, San Diego
Jordi de los Pinos, vicepresident

- **Representants de la Secretaria de Cooperació Exterior**

Kolja Bienert
Elena Rodríguez-Espinar

Ordre del dia

9h	Benvinguda i presentació, agenda i presentacions (Casal Català de Vancouver i Secretaria de Cooperació Exterior). Foto de grup oficial. L'esmorzar se servirà a les 9h a la mateixa sala.
9.15h	Subvencions 2006 (Secretaria de Cooperació Exterior).
10.30h	Descans.
10.40-12.30h	Presentació de cada CCE (10 min per cadascuna de les 9 CCE participants)
12.30-13.30h	Dinar (a la mateixa sala).
13.30-14.30h	Debat obert sobre les problemàtiques i els reptes compartits: <ul style="list-style-type: none">▪ Identificació de problemes (si s'escau) i manera de resoldre'ls (en comú millor o per separat).▪ Maneres d'ajut recíproc entre les CCE a Amèrica del Nord.
14.30-15.30h	Debat obert sobre el paper de la Generalitat de Catalunya en la xarxa de CCE a Amèrica del Nord i la seva relació amb les comunitats que la constitueixen.
15.30-16.30h	Esborrany i conclusions.

1a Reunió de la Xarxa de CCE a Amèrica del Nord - Vancouver, Canadà (26-28.05.2006)



Desenvolupament de la sessió

1. Presentació i agraïments

Inicia la sessió la presidenta del Casal Català de Vancouver, entitat organitzadora de la trobada, juntament amb la Secretaria de Cooperació Exterior, donant les gràcies a tots els assistents. A continuació, lliura als assistents un dossier informatiu amb el programa i el material de suport de la sessió.

A continuació, els representants de la Secretaria de Cooperació Exterior agraeixen també a tots els representants de les CCE d'Amèrica del Nord i de Canadà la seva presència i al Casal Català de Vancouver l'organització de la trobada. També informen de l'absència dels representants dels casals catalans de Nova York i de San Diego, els quals, per problemes tècnics (cancel·lació del vol) i d'agenda, no han pogut assistir a la reunió.

També excusen l'absència del secretari de Cooperació Exterior, Albert Royo, i del responsable del Programa de suport a les comunitats catalanes de l'exterior, els quals, atesa la situació derivada dels canvis en el Govern dels darrers dies, han convingut romandre a Barcelona.

2. Subvencions 2006

Pel que fa al segon punt de l'ordre del dia, les subvencions de 2006, els representants de la Secretaria informen que ja estan aprovades i tramitades, per la qual cosa, es preveu que durant la primera setmana del mes de juny totes les CCE rebin els imports atorgats. Quant a les expectatives de futur, la situació política actual fa impossible fer cap previsió, tot i que el més probable, d'acord amb el calendari electoral, és que el pressupost de 2007 sigui prorrogat, fet que suposarà comptar amb la mateixa partida pressupostària d'enguany.

A continuació, informen sobre la metodologia de presentació d'aquest apartat, que constarà de dues parts: la primera dedicada a la valoració de les sol·licituds presentades per les CCE de la Xarxa i a les incidències que s'hi han detectat, i la segona, dedicada a explicar el procediment administratiu de les subvencions i, en concret, el tràmit de justificació, d'acord amb les novetats introduïdes per les convocatòries 2006, ja anunciades en la *Guia de subvencions 2006*, document de treball que es va trametre a totes les CCE a principis d'any.

Kolja Bienert explica que les principals incidències de les sol·licituds de subvenció presentades per les CCE presents han estat les següents:

- Manca de coincidència entre la sol·licitud oficial i la documentació avançada per correu electrònic. Cal tenir present que només té validesa la informació indicada en la sol·licitud oficial presentada per escrit.
- Moltes de les sol·licituds presenten els pressupostos, costos de les activitats i els imports de la subvenció sol·licitada en la moneda local del país. Cal expressar tots els conceptes en euros, la moneda en què s'atorguen els ajuts, per evitar qualsevol tipus d'equivocació.

- Importància de diferenciar entre el cost total d'una activitat (100%) i la subvenció sol·licitada, l'import de la qual no pot superar 80% del cost total.
- Necessitat de presentar, juntament amb la sol·licitud de subvenció, el full de dades bancàries actualitzat, a fi d'agilitar el pagament.
- És convenient fer una descripció explicativa de cada activitat proposada, així com de les reparacions o obres de millora, incloent-hi els projectes i un desglossament de conceptes i despeses detallats. Aquesta documentació és la que permet fer correctament l'avaluació de les sol·licituds. Cal recordar que, malgrat que hi ha CCE amb una llarga trajectòria i una solvència contrastada, la documentació dels expedients administratius ha de ser completa i proporcionar tota la informació necessària perquè qualsevol tècnic adscrit a la unitat, conegui o no aquestes trajectòries, pugui fer-ne l'avaluació.
- És freqüent la confusió dels conceptes subvencionables o objecte de les convocatòries (despeses corrents, activitats ordinàries i extraordinàries). Es recorda la necessitat de fer servir la *Guia de subvencions* com a material d'informació, i també d'adreçar les consultes a la Secretaria abans d'emplenar els formularis.
- Cal fer ús dels formularis oficials que es publiquen al DOGC. Cal recordar que les sol·licituds que no es presenten correctament s'han d'esmenar i que cal tenir en compte els terminis.

Elena Rodríguez-Espinar exposa el cicle de les subvencions i les fases del procediment administratiu previst en la normativa catalana vigent i en les bases de les respectives convocatòries. A continuació, informa sobre les principals novetats introduïdes per les convocatòries de subvenció d'enguany i que incideixen especialment en el tràmit de justificació. Les principals novetats són:

- Classificació de les activitats en ordinàries i extraordinàries per raó de la quantia. Són extraordinàries les activitats de pressupost igual o superior als 6.000€.
- Activitats extraordinàries. Es justifiquen mitjançant la presentació d'una memòria i els documents acreditatius de la realització de la despesa. Aquest any, si les CCE ho sol·liciten, poden percebre a la bestreta fins al 75% de l'import atorgat. La resta de l'import s'ingressa contra factura, una vegada presentada la documentació justificativa.
- Activitats ordinàries. Com a novetat, aquest any no cal presentar les factures justificatives. La justificació consisteix en la presentació d'una memòria i d'un balanç d'ingressos i despeses. Aquesta modificació en el tràmit de justificació suposarà l'agilització del tràmit d'intervenció. Tot i així, l'exempció de l'obligació de presentar factures no exclou la potestat de l'Administració de poder requerir-les en qualsevol moment a les CCE, per la qual cosa, cal que cada comunitat conservi i mantingui els documents justificatius esmentats.



A fi de facilitar la tasca de les CCE en el tràmit de justificació, i com a documents de treball que poden ser d'utilitat, presenta uns models de documents de justificació per a cada línia d'ajuts (**annex 1**).

A l'últim, informa de les principals incidències detectades en el tràmit de justificació de les subvencions de 2005, que són les següents:

- Incompliment del termini previst en les bases de les convocatòries. Convé recordar que els terminis són obligatoris i que constitueixen una de les garanties del procediment administratiu. En aquest sentit, cal tenir en compte que el segell de sortida del país d'origen de la CCE és el que compta a efectes de còmput.
- Necessitat que les factures que es presentin estiguin classificades, identificades i amb un índex en què constin els imports convertits a euros. La fluctuació de la moneda és un factor que la Intervenció ja té en compte.
- Cal presentar còpies de les factures a fi de poder-les compulsar. Els originals s'intervenien i es retornen. Si les CCE no fan les còpies, el procediment s'alenteix enormement, ja que la Secretaria ha de fer les de les 114 comunitats.
- En el supòsit que una CCE prevegi que no pot dur a terme una activitat subvencionada, cal que ho comuniqui a la Secretaria, ja que, per poder aplicar els diners a una altra activitat, s'ha d'autoritzar el canvi de destinació.

A continuació, notifica a les CCE presents les resolucions d'atorgament dels ajuts de 2006 i s'obre un torn de paraules per tal que les CCE exposin els seus dubtes, preguntes o suggeriments.

- Àngel Calderer, del Casal Català de Vancouver, exposa la necessitat que el formulari bancari estigui en anglès i que sigui flexible per adaptar-se al banc local, ja que les entitats bancàries estrangeres no signen documents en català perquè no els entenen.

ER-E respon que l'Administració catalana no preveu activitats de foment a l'exterior, que hi ha un buit legal en la normativa de subvencions i que el Departament d'Economia i Finances únicament reconeix com a vàlid el formulari normalitzat en català. Explica que des de la Secretaria ja s'ha comunicat aquest fet, però que la resposta ha estat negativa.

- Pere Garriga, del Casal dels Catalans a Califòrnia, manifesta que l'Institut Ramon Llull (IRL) disposa de formularis de transferència bancària en anglès i pregunta per quin motiu ells poden fer-ho i la Secretaria no.

ER-E contesta que l'IRL és una entitat autònoma amb personalitat jurídica i autonomia financera, que tenen el seu propi pressupost i que per això ho poden fer.



-
- Joaquim Trias, del Casal Català del Nord de Califòrnia, proposa que les CCE de la Xarxa comptin amb una traducció jurada del formulari a l'anglès i que la comparteixin entre tots. El seu casal en té una i la pot posar a disposició de la resta de les CCE.
 - Àngel Calderer, pregunta per què no es poden cobrar els ajuts per avançat, per exemple al juny de 2006 els ajuts de 2007, ja que el calendari del procés impedeix moltes vegades la bona gestió de les entitats.

ER-E contesta que això no és possible, ja que les subvencions funcionen per any natural i caldria reformar tots els procediments administratius. Una manera d'agilitar els tràmits és que l'Administració coordini millor la feina de totes les unitats i que les CCE siguin rigoroses en la gestió, ja que les resolucions dels ajuts no es poden fer individualitzades, la qual cosa vol dir que fins que l'última CCE no presenta la documentació no es pot iniciar l'avaluació. El que sí que és possible és avançar la documentació justificativa de l'any, per tal que a finals d'any el tràmit d'intervenció estigui gairebé enllestit i ja es puguin convocar els ajuts següents.

- Pere Garriga pregunta com és que els ajuts assistencials aquest any han disminuït, ja que el Casal dels Catalans a Califòrnia ha demanat un ajut per a una sòcia que està molt malament.

ER-E explica que els ajuts assistencials són ajuts puntuals, no periòdics, ni vinculants, que s'atorguen en funció dels criteris d'una situació de precarietat més gran i tenint en compte la partida pressupostària assignada. Informa que la política de la Secretaria, tal com consta en la respectiva convocatòria, preveu una reducció substancial d'aquests ajuts, ja que la Generalitat no pot suplir la manca o deficiència d'un sistema públic de serveis socials o d'assistència sanitària de tercers països.

- Carme Roig, del Casal dels Catalans a Califòrnia, exposa que el canvi de moneda fa que les quantitats puguin variar entre els ajuts atorgats, rebuts i justificats.

ER-E informa que aquest fet s'assumeix per la Intervenció i que no hi ha cap problema.

- Carles Roch, del Casal Català de Vancouver, posa de manifest que altres anys les comunicacions de la Secretaria han arribat tard o fora de termini.

ER-E diu que és veritat i que ho lamenta, tot i que aquest any no ha passat. Informa que la Secretaria envia les comunicacions per correu electrònic i per correu postal certificat. En aquest sentit, només es pot fer servir l'adreça comunicada oficialment. Cal que les CCE informin si hi ha una adreça diferent per al correu certificat i per a la resta de correu (comunicacions oficial i material).

- Marc Carra, de l'Associació de Catalans de la Universitat de Califòrnia, Irvine, pregunta què passa si una CCE no es gasta tot l'ajut atorgat.

ER-E explica que cal justificar exactament el que s'ha atorgat i que les CCE no poden fer guardiola i imputar un import de 2006 a activitats de 2007. Les opcions són diverses: a) finançar una altra activitat per a la qual s'ha sol·licitat subvenció (cal informar la Secretaria) b) retorn dels



diners (expedients administratius de revocació o de retorn voluntari) c) Finançament d'activitats per a les quals no s'havia atorgat cap subvenció, la qual cosa implica la necessitat de presentar un nou projecte, d'avaluar-lo i d'aprovar-lo.

- Toni Martín, del Casal Català de Toronto, pregunta si hi ha un model d'ampliació de la sol·licitud en el supòsit que es vulgui utilitzar els diners d'una activitat subvencionada a una altra que no ha estat inclosa en la sol·licitud.

ER-E respon que no hi ha un model. Es tractaria de fer un escrit en què es presenti el projecte de la nova activitat i el seu pressupost a fi de poder-la avaluar. De tota manera, pot ser útil tenir un model així, per la qual cosa es prepararà per a les CCE que el vulguin fer servir.

- Carme Pelegrí, del Casal Català de Quebec, exposa que és molt difícil preparar esdeveniments de certa magnitud si no se sap l'import dels ajuts atorgats amb antelació, ni el període de cobrament, i que seria molt bo poder comptar amb els diners d'un any per l'altre.

ER-E indica que aquesta opció no és possible tècnicament. Per això és important que les entitats treballin per establir mecanismes d'autofinançament i no dependre exclusivament de les subvencions.

3. Presentació CCE Amèrica del Nord

Les CCE de la Xarxa d'Amèrica del Nord i del Canadà comencen la ronda d'intervencions. Tal com consta en el programa cada entitat fa una presentació i exposa els seus punts forts, els punts dèbils, què pot aportar a la Xarxa i què n'espera. D'acord amb la informació proporcionada, les forteses i febleses per entitats són les següents:

a) Fortaleses CCE Amèrica del Nord

Casal Català de Vancouver

- TIC (1a web, llista de correu)
- biblioteca informatitzada (programari lliure; publicacions Generalitat interessants, subvenció anual compra llibres i DVD, préstec per a altres CCE Amèrica del Nord)

Casal dels Catalans a Califòrnia, Los Angeles

- tradició (estructura establerta)
- col·laboració assegurada (els mateixos)
- lloc de reunions fix: Rancho Domínguez
- ajut becaris CatUCI
- activitats que funcionen molt bé: cau per la mainada
- recursos propis: dos capgrossos, un drac

Casal Català del Nord de Califòrnia, San Francisco

- Obertura de les activitats a tothom (membres o no, gent catalana i catalanòfila), llistes de distribució diferenciades (membres i no membres)



-
- Activitats que funcionen: cau per a la mainada
 - Ús de les subvencions de l'Ambaixada d'Espanya
 - Èxit de la setmana gastronòmica de cuina catalana
 - Finançament diversificat (les activitats sempre es paguen i hi ha empreses patrocinadores)
 - Col·laboració d'empreses (se'ls demana temps i recursos, com també les llistes de correu, però no diners)
 - Comunicació fluïda amb la resta de les CCE Califòrnia
 - Coneixement dels tràmits sobre desgravació fiscal per ser entitat sense ànim de lucre
 - Contacte amb altres institucions que truquen per fer visites a Silicon Valley
 - Recursos: 2 gegants (Freixenet)
 - Projecte d'involucrar en el casal als becaris espanyols catalanoparlants que ensenyin espanyol als EUA
 - Difusió de les activitats en català, castellà i anglès.

Associació de Catalans de la Universitat de Califòrnia (CatUCI), Irvine

- La universitat és un punt de convergència internacional. Funció de multiplicadora del missatge
- Existència d'un grup cohesionat
- Colla castellera en actiu (col·laboració amb la resta de CCE de Califòrnia i participació d'americans i gent estrangera en la colla)
- Obertura de les activitats a la comunitat universitària

Casal Català de Toronto

- Contacte amb NY de música tradicional
- Hi ha potencial de gent
- Seu física accessible, aprofitable
- Sopar mensual instaurat que cada soci es paga: contacte entre socis
- Biblioteca en procés de classificació

American Institute for Catalan Studies (AICS), Houston

- Tradició, fundat l'any 1979
- Més de 200 membres a Houston que es reuneixen tres cops l'any
- Edició del butlletí *Catalonia Today* que reben 300 universitats mundials
- Estructura directiva de vuit càrrecs. Cada directiu s'encarrega de la gestió d'un projecte
- Compta amb una donació de la UAB
- Tenen experiència a muntar exposicions

Casal Català de Quebec

- Comunitats a diferents ciutats (més Mont-real, però Quebec té importància política)
- Tres aplecs generals i realització d'activitats locals
- Molts socis són "itinerants"
- La presidenta treballa a la Universitat i s'organitzen molts intercanvis
- Hi ha un projecte de lectorat de català
- Es reben moltes consultes d'artistes catalans sobre propostes de gires pel Quebec
- El casal és un centre de referència quan hi ha visites oficials de Catalunya

Fundació Paulí Bellet, Washington DC

- Centre of Catalan Studies (Catholic University Washington DC)



-
- Comunitat catalanòfila (americans tots)
 - Biblioteca amb una important col·lecció. No està catalogada, per això els llibres no es deixen en préstec
 - Comunicació fluïda, mitjançant un e-group (comunicació lliure)
 - Trobades mensuals al restaurant Jaleo (plats en català)
 - Sant Jordi integrat en la comunitat local: 2006 més de 1.000 participants
 - Web propi que substitueix el butlletí en paper
 - Comunicació sempre en anglès per integrar la comunitat local
 - Hi ha un lectorat de català a Georgetown
 - El casal organitza classes de català (dues temporades), infantils (es busquen professors a les universitats, es cobren 30 USD pel material). Classes per a adults (americans) 60 USD l'hora (subvenció de l'IRL)
 - Presència catalana important a organismes internacionals
 - Reputació i grau de coneixement a Washington
 - Les revistes catalanes que es trameten es reparteixen els diumenges

b) Feblesees CCE Amèrica del Nord

Casals Vancouver i Los Angeles

- Manca d'interès dels socis per ser membres de la junta (com despertar interès?)
- Manca voluntariat (com motivar?)
- Manca de jovent (problema estructural a Vancouver)
- Manca de recursos econòmics (exposicions massa cares)

CatUCI, Irvine

- No hi ha quota de socis
- Poca fidelitat dels socis: gent oreneta, que fluctua
- Dependència de la beca Balsells
- No hi ha web (només part del web de la CCE de LA i de la Beca Castells)

Casal Català de Toronto

- Incomunicació: manca de web i de telèfon (en procés de resolució)
- Conflictes en el si del Casal: baralles internes
- Mitjana d'edat de 70 anys
- Poc pes dels joves en la Junta
- La Junta no proporciona informació de les funcions que s'han de fer
- No hi ha comunicació interna: descoordinació
- S'arrossega un dèficit econòmic
- Abisme generacional i manca de diàleg entre els socis
- Existència d'una 2a entitat catalana a Toronto (Catalan House of Toronto, Josep Pérez; problemes entre aquest senyor i el Casal que van acabar en un judici per haver-lo fet fora del Casal sense respectar el procediment reglamentari)
- Poca disponibilitat dels membres de la Junta

American Institute for Catalan Studies (AICS), Houston

- Manca gent jove
- Socis de la 2a generació
- Manca docència del català



Casal Català del Nord de Califòrnia, San Francisco

- Incapacitat del Casal per atraure estudiants catalans postdoc que volen integrar-se en la societat d'acollida i no veuen la necessitat de formar part del casal

Casal dels Catalans de Califòrnia, Los Angeles

- Grans distàncies que dificulten l'organització i la participació
- Pocs socis permanents (molta oreneta)
- Pocs catalanòfils, poca implicació d'americans
- Manca de compromís dels socis en els projectes
- Dependència dels becaris Cat-UCI
- Existència d'una estructura massa burocràtica
- Molta dependència de les subvencions
- Acollida dels nous socis poc calorosa
- Molta diferència entre generacions

Casal Català del Quebec

- Maca de temps per actualitzar el web
- Distàncies molt llargues i transport molt car que impedeix organització i participació
- Casal sense seu
- Manca d'espai per guardar la biblioteca
- Distribució de llibres i revistes per Sant Jordi 2006 (regalats)
- No es cobra quota
- Població fluctuant

Pel que fa a allò que les CCE esperen de la Xarxa i allò que hi poden aportar, es resumeix en el punt d'utilitats recíproques (Xarxa- entitat)

c) Utilitats de la Xarxa CCE Amèrica del Nord

Casal Català de Vancouver

- Posar directori de serveis d'empreses catalanes al web (networking empreses)
- Compartir accés a serveis entre les CCE

Casal dels Catalans a Califòrnia, Los Angeles

- Experiència (constitució CCE o activitats)
- Compartir experiències sobre com motivar gent
- Compartir experiències sobre com aprofitar les TIC
- Millorar comunicacions entre les CCE

CatUCI, Irvine

- Compartir les experiències (CCE de recent constitució)
- Intercanvi d'informació (gestió, aspectes tècnics)

American Institute for Catalan Studies (AICS), Houston

- Exposicions itinerants, que poden coordinar-se des de la Xarxa
- Base de dades sobre residents catalans a Amèrica del Nord



- Informació sobre com sol·licitar subvencions sense perdre autonomia
- Compartir informació sobre la comunitat estudiantil d'Austin amb la CCE d'Irvine

Comentari de la SCE sobre bones pràctiques

- PMF. Utilitat d'incloure aquest apartat en tots els webs i compartir els recursos informatius
- Publicacions: en paper i PDF sempre, però publicació al web
- Biblioteca pública accessible per a estudiants de català i per a tothom
- Utilitat de fer convenis entre les CCE i les universitats pel dipòsit dels llibres
- Es preveu un nou format d'exposicions digitals que abaratiran els costos
- Imprescindible comptar amb el web com a eina de comunicació interna/externa
- Obertura a les comunitats locals: utilització de les llengües pròpies dels territoris, anglès i francès (castellà on hi hagi comunitat hispana)
- Flexibilitzar les quotes (estudiants, adults, famílies, gent de pas, etc.) i aportacions per a activitats
- Les CCE no s'han d'encarregar de les gires de manera professional (sí de facilitar contactes i ser punt d'informació i de referència també)

4. Relació SCE – CCE

Com a últim punt de l'ordre del dia, les CCE exposen quin tipus d'actuació esperen de la SCE i fan diverses demandes:

- Demanen que el material i la informació arribi a temps. Exposen que l'antelació és cabdal, ja que als EUA i a Canadà les activitats en els circuits ordinaris es planifiquen amb un any d'antelació. També demanen que les visites de les personalitats de Catalunya s'avisin amb temps per poder implicar a tots els socis en l'organització.
- Petició que la SCE esdevingui un punt d'informació i assessorament a les CCE i als socis sobre com actuar davant l'Administració de la Generalitat i com navegar pels organismes públics.

Davant aquestes peticions, els representants de la SCE informen que prenen nota, però pel que fa a l'antelació en la informació sobre visites de personalitats catalanes, sovint és un problema de coordinació amb les oficines de protocol que avisen amb poc temps. Pel que fa a l'assessorament sobre l'Administració catalana evidentment la SCE proporciona aquest servei i s'hi poden adreçar tots, entitats i particulars.

Sense cap altra qüestió per tractar, la sessió s'aixeca en l'hora indicada en l'encapçalament, quedant pendent per a la sessió de diumenge la redacció del document de conclusions provisionals.